ОРИГИНАЛ / ***ORIGINAL*** / *ORYGINAŁ* ☐ КОПИЯ / ***COPY*** / *KOPIA* ☐ Количество выданных копий / ***Number of copies issued*** / *Liczba wydanych kopii ....*

1.1 Назва і адреса експортера / ***Name and address of exporter*** / *Nazwa i adres eksportera*	1.5 Сертификат № /***Certificate No.*** / *Świadectwo nr* — Код/ ***Code***/*Kod* **01**
1.2 Назва і адреса одержувача / ***Name and address of consignee*** / *Nazwa i adres odbiorcy:*	ŚWIADECTWO ZDROWIA na mięso wieprzowe wywożone na Ukrainę *ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ / VETERINARY CERTIFICATE* ***на експортоване в Україну свіже м'ясо свиней / for export of swine meat into Ukraine***
	1.6 Країна / ***Country of origin*** / *Państwo pochodzenia:*
1.3 Транспорт / ***Means of transport*** / *Środek transportu:* (№ вагона, № рейсу літака, назва судна/ ***carriage number, flight number, ship name***/ *nr wagonu, lotu, nazwa statku)*	1.7 Країна експорту / ***Exporting country*** / *Państwo eksportujące*
	1.8 Компетентне відомство / ***Competent authority*** / *Właściwa władza*: Ветеринарниа інспекція/***Veterinary Inspection*** / *Inspekcja Weterynaryjna*
	1.9 Установа, яка видала сертифікат / ***Competent authority issuing this certificate*** / *Właściwa władza wystawiająca świadectwo*:
1.4 Країна транзиту / ***Transit country*** / *Państwo trazytu:*	1.10 Пункт перетину кордону / ***Border crossing point*** / *Przejście graniczne:*

2. Ідентифікація продукції / *Identification of products / Identyfikacja produktu*:

2.1 Назва продукції / ***Name of the product*** / *Nazwa produktu*: _____

2.2 Дата виготовлення продукції / ***Date of production*** / *Data produkcji*: _____

2.3 Упаковка / ***Type of package*** / *Rodzaj opakowania*: _____

2.4 Кількість місць / ***Number of packages*** / *Liczba opakowań*: _____

2.5 Вага нетто / ***Net weight*** / *Waga netto*: _____

2.6 Номер пломбы / ***Number of seal*** / *Numer plomby*: _____

2.7 Маркування / ***Marking (labeling)*** / *Oznakowanie*: _____

2.8 Умови зберігання і перевезення / ***Conditions of storage and transportation*** / *Warunki składowania i transportu*: _____

3. Походження продукції / *Origin of products / Pochodzenie produktów*:

Назва (номер) та адреса підприємства затвердженого ветеринарною службою / ***Name (No) and address of the establishment approved by the Veterinary Service*** / *Nazwa (numer) i adres zakładu zatwierdzonego przez służby weterynaryjne:*

- бойні (м'ясокомбінату) / ***slaughter-house (meat processing plant)*** / *rzeźnia (zakład przetwórstwa mięsnego)*: _____

- підприємства по розробці / ***cutting plant*** / *zakład rozbioru:* _____

- холодильника / ***cold store*** / *chłodnia*: _____

10.06.2014

4. Свідоцтво придатності продуктів до споживання
Certificate on the fitness of the goods for the consumption
Poświadczenie przydatności do spożycia

Даним засвідчується наступне / ***Hereby the following is certified*** / *Niniejszym poświadczam, co następuje:*

4.1 Тварини, м'ясо від яких призначено для експорту в Україну, піддавалися передзабійному ветеринарному огляду і були заготовлені у господарствах й адміністративних територіях, офіційно вільних від інфекційних хвороб тварин, у тому числі:

- африканської чуми свиней – протягом останніх 3 років на адміністративній території;
- везикулярної хвороби свиней – протягом останніх 2 років на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту 9 місяців;
- ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної Міжнародним епізоотичним бюро;
- класичної чуми свиней - протягом останніх 12 місяців на адміністративній території , а при проведенні стемпінг-ауту 6 місяців;
- хвороби Ауески – протягом останніх 12 місяців на території господарства;
- репродуктивно-респіраторного синдрому свиней, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороба Тешена)
  протягом останніх 12 місяців на території господарства;
- бешихи, сибірки - протягом останніх 20 днів у господарстві.
- трихінельозу – протягом 5 років у господарстві, або
  - м'ясо походить з туш, які були піддані дослідженню на трихінельоз з негативним результатом наявності личинок паразитів, або
  - м'ясо було піддане обробці з застосуванням методик, що забезпечують цілковите знищення личинок паразитів.

Animal meat was obtained from the slaughtering and processing of animals which passed ante mortem inspection and originated from premises and administrative territories free from infectious animal diseases, including:

- ***African swine fever – during the last 3 years in the administrative territory***
- ***Swine vesicular disease – during the last 2 years on the whole territory of the country or zone recognized by OIE, or in the case of stamping out of all infected animals – 9 months,***
- ***foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the whole territory of the country or in the zone recognized by OIE,***
- ***Classical swine fever – during the last 12 month on the administrative territory, or in the case of stamping out of all infected animals – 6 months,***
- ***Aujeszky's disease - during last 12 month in the farm,***
- ***Porcine reproductive and respiratory syndrome, Teschen Disease – during last 12 months on the farm,***
- ***Anthrax, Erisipelos - during last 20 days on the farm.***
- ***Trichinellosis – during last 5 years in the farm, or***
  - ***meat comes from carcasses which were examined for trichinosis with a result that precludes the occurrence of parasite larvae, or***
  - ***meat has undergone processing with the use of methods ensuring complete extermination of parasite larvae.***

Mięso zwierzęce pozyskano w wyniku uboju i obróbki zwierząt, które zostały poddane badaniu przedubojowemu oraz pochodziły z gospodarstw i terytoriów administracyjnych wolnych od chorób zakaźnych zwierząt, w tym:

- *afrykańskiego pomoru świń – w ciągu ostatnich 3 lat na terytorium administracyjnym,*
- *choroby pęcherzykowej świń – w ciągu ostatnich 2 lat na terenie kraju lub strefy uznanej przez Międzynarodowe Biuro Epizootyczne, a w wypadku całkowitego wybicia chorych osobników („stamping out") – 9 miesięcy,*
- *pryszczycy – w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terenie kraju albo strefy uznanej przez Międzynarodowe Biuro Epizootyczne,*
- *klasycznego pomoru świń – w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium administracyjnym, a w wypadku całkowitego wybicia chorych osobników („stamping out") – 6 miesięcy,*
- *choroby Aujeszky'ego – w ciągu ostatnich 12 miesięcy w gospodarstwie,*
- *syndromu rozrodczo – oddechowego świń, choroby cieszyńskiej – w ciągu ostatnich 12 miesięcy w gospodarstwie,*
- *wąglika, różycy – w ciągu ostatnich 20 dni w gospodarstwie,*
- *włośnicy – w ciągu ostatnich 5 lat w gospodarstwie lub*
  - *mięso pochodzi z tusz, które zostały poddane badaniu w kierunku włośnicy z wynikiem wykluczającym występowanie larw pasożytów, lub*
  - *mięso zostało poddane obróbce z zastosowaniem metod zapewniających całkowite*

10.06.2014

zniszczenie larw pasożytów.

4.2 При проведенні ветеринарно-санітарної експертизи м'яса не знайдено будь-яких змін, характерних для ящуру та інших контагіозних хвороб, а також уражень гельмінтами, серозні оболонки не зачищалися, лімфатичні вузли не видалялись / ***During veterinary sanitary examination the meat has not shown any changes typical for foot-and-mouth disease and other contagious diseases, and was not affected by helminthes, serous membranes were intact and lymphatic nodes were not removed*** / *Podczas kontroli sanitarno-weterynaryjnej mięso nie wykazywało jakichkolwiek zmian typowych dla pryszczycy oraz innych chorób zakaźnych, inwazji pasożytów, błony surowicze nie były naruszone, a węzły chłonne nie zostały usunięte.*

4.3 М'ясо від свиней, які були народжені або мінімум 30 днів утримувалися в господарствах, за межами адміністративних територій, в яких були введені обмежувальні заходи щодо АЧС і протягом цього періоду в них не завозились тварини з адміністративних територій, в яких були введені обмежувальні заходи щодо АЧС.
М'ясо отримане і оброблене на м'ясокомбінатах (бойнях), які мають ліцензію державної ветеринарної служби Польщі на поставку продукції на експорт і які відповідають необхідним ветеринарно-санітарним вимогам та знаходяться під її постійним контролем / ***Meat was obtained from pigs born or kept for at least 30 days on the farm outside the administrative territory where restrictive measures concerning ASF had been implemented, and during this period no animals have been introduced to that farm from an administrative territory where restrictive measures concerning ASF had been implemented. The meat was derived and processed at meat-processing establishments (slaughterhouses/ processing establishments), licensed by the state veterinary service of Poland for supplying products destined for export and which fulfill the necessary veterinary and sanitary requirements and are under constant control of the veterinary service of Poland*** / *Mięso zostało pozyskane od świń urodzonych lub utrzymywanych przez przynajmniej 30 dni w gospodarstwie położonym poza terytorium administracyjnym, na którym nie obowiązują ograniczenia związane z ASF, a także w czasie tego okresu nie wprowadzano do gospodarstwa zwierząt z terytorium administracyjnego, na którym obowiązują ograniczenia związane z ASF. Mięso pozyskano i przetworzono w zakładach przetwórstwa mięsa (rzeźniach/zakładach przetwórstwa) posiadających zezwolenie państwowej służby weterynaryjnej Polski na wywóz produktów. Zakłady te spełniają niezbędne wymagania sanitarno-weterynaryjne i pozostają pod stałym nadzorem służby weterynaryjnej Polski.*

4.4 М'ясо отримане від тварин, які не одержували кормів тваринного походження, при виготовленні яких використовувалися внутрішні органи і тканини жуйних тварин. Тварини не піддавалась впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостетичних препаратів, антибіотиків – стимуляторів росту та заспокійливих засобів в період вирощування, відгодівлі або безпосередньо перед забоєм. / ***Meat was derived from animals, which had not been fed with feed of animal origin manufactured from ruminant tissues and viscera. The animal had not been treated with natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics used as growth stymulators and tranquillisers during growing, fattening or immediately prior to slaughtering the animals.***/ *Zwierzęta, z których pozyskano mięso, nie otrzymywały w trakcie wzrostu i tuczu lub bezpośrednio przed ubojem paszy pochodzenia zwierzęcego wyprodukowanej z tkanek i narządów wewnętrznych przeżuwaczy; zwierząt nie poddano działaniu naturalnych i syntetycznych estrogenów, substancji hormonalnych, tyreostatyków, antybiotyków stosowanych jako stymulatory wzrostu oraz środków uspokajających.*

4.5 Післязабійна ветеринарно-санітарній експертиза не виявила змін, характерних для ящуру, чуми, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших заразних хвороб / ***Post mortem inspection of meat has not shown any signs characteristic of foot-and-mouth disease, rinderpest, infection with anaerobe bacteria, tuberculosis, leucosis and other infectious diseases*** / *Badanie poubojowe mięsa nie wykazało objawów charakterystycznych dla pryszczycy, księgosuszu, zakażenia beztlenowcami, gruźlicy, białaczki i innych chorób zakaźnych.*

4.6 М'ясо не має змін, викликаних існуванням паразитів (фіноз, трихінельоз, саркоспоридіоз, онхоцекроз, ехінококоз тощо) / ***Meat does not show any changes caused by the presence of parasites (sarcocystosis, trichinellosis, sarcosporydiosis, onchocercosis, echinococcosis and others)*** / *Mięso nie wykazuje zmian wywołanych obecnością pasożytów (wągrzyca, włośnica, sarkosporydioza, onchocerkoza, bąblowica i inne).*

4.7 М'ясо не виявляє ознак псування та не має забруднених серозних оболонок, не видалених лімфатичних вузлів, а також невідповідного м'ясу кольору / ***Meat does not show any symptoms of rotting, has no contaminated serous membranes and unremoved lymphatic nodes and is not of colour unusual for meat*** / *Mięso nie wykazuje oznak psucia się oraz nie posiada zanieczyszczonych błon surowiczych i nieusuniętych węzłów chłonnych, a także nieodpowiedniego dla mięsa koloru.*

4.8 М'ясо не має згустків крові, не видалених абсцесів, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і смаку (риби, лікарських трав і засобів, та ін.), не дефростувалось протягом зберігання, має температуру в товщі м'язів не вище мінус 8 градусів Цельсія (морожене) і плюс 4 градуси Цельсія

10.06.2014

(охолоджене), не містить засобів консервування, не оброблялось фарбуючими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями. М'ясо, яке постачається, походить із господарства, де діє програма перевірок на наявність сальмонели / ***The meat has no blood clots, remnants of viscera, unremoved abscesses, mechanical contaminations, insects larvae, odour and taste unusual for meat (fish, herbs, medicinal drugs etc). It was not defrosted during the storage, has the temperature in the muscle thickness not higher than minus 8°C (frozen meat) and plus 4°C (chilled meat), it does not contain preservatives and was not treated with coloring substances, ionizing or ultraviolet rays. The meat was produced in establishments which implemented a Salmonella sp. Performance Testing Program /*** Mięso nie posiada skrzepów krwi, pozostałości narządów wewnętrznych, nieusuniętych ropni, zanieczyszczeń mechanicznych, larw owadów, zapachu i smaku nietypowego dla mięsa (ryb, ziół, weterynaryjnych produktów leczniczych itp.), nie było rozmrażane podczas przechowywania, posiada temperaturę w głębi masy mięśniowej nie przekraczającą minus 8°C (dla mięsa mrożonego) i nie wyższą niż plus 4°C (dla mięsa schłodzonego), nie zawiera środków konserwujących i nie było poddane działaniu barwników, promieniowaniu jonizującemu ani ultrafioletowemu. Mięso zostało wyprodukowane w zakładach, które mają wdrożony program badań w kierunku Salmonelli sp.

4.9 М'ясо сертифіковане як придатне для споживання / ***The meat is fit for human consumption /*** *Mięso jest zdatne do spożycia przez ludzi.*

4.10 М'ясо (основні частини) або упаковка (ящик) марковані і містять належну для польської інспекції інформацію ***/ The meat (single cuts) or packaging (box) is marked in accordance with relevant Polish requirements /*** *Mięso (pojedyncze kawałki) lub opakowania są oznakowane zgodnie z odpowiednimi polskimi wymogami.*

4.11 Упаковка і матеріал для упаковки одноразові та відповідають необхідним гігієнічним вимогам / ***The packaging and packaging materials are used for the first time and satisfy the necessary sanitary and hygienic requirements*** / *Opakowanie i materiały opakowaniowe są jednorazowe i odpowiadają wymogom sanitarno-higienicznym.*

4.12 Транспортні засоби оброблені і обладнані відповідно до прийнятих в Польщі правил. / ***The means of transport had been prepared and cleaned in accordance with Polish requirements /*** *Środki transportu zostały oczyszczone i przygotowane zgodnie z polskimi wymaganiami.*

Складено/***Done at***/*Sporządzono w* _____ Дата /***Date***/*Data* _____

Державний ветеринарний лікар /***Official veterinarian***/ *Urzędowy Lekarz Weterynarii*

_____

(Прізвище, ім'я та по-батькові, посада / ***Name in capital letters, qualification, title*** /*Nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje,tytuł)*

Печатка / ***Stamp***/*Pieczęć*

_____

Підпис / ***Signature***/ *Podpis*

Підпис і печатка повинні відрізнятись кольором від надрукованого сертифіката / ***Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*** / *Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku*

10.06.2014.